

Dimanche le 13 octobre 2019

Dimanche des Sts. Pères du 7e concile œcuménique.

En mémoire de Saint Jacob de Hamatoura,

Des saints Carpe, Papyte, et ses compagnons.

Ton 8, évangile des matines 6

الأحد في 13 تشرين الأول 2019

أحد آباء المجمع السابع المسكوني

وتذكار القديس يعقوب الحماطوري

والقديسين الشهداء كربس وبابيلس ورفقتهما.

اللحن 8 الإيوثينا 6



القديس الشهيد في الكهنة يعقوب الحماطوري

نسك القديس يعقوب في دير السيدة في حمطورة ، كوسبا - الكورة ، لبنان. في أواخر القرن الخامس عشر. وبرز روحيا بنشاطه الذي فيه ثبت الحياة الرهبانية في منطقة الدير بعد ان دمره المماليك . واذ أعاد البناء وجدد الحياة الرهبانية ونشطها ، التفت المماليك اليه وقرروا تغيير عزمه وثنيه عن نشاطه وتحويله عن ايمانه الى مسلم فلم يقبل رغم الشدة ، وعلى عادة المماليك الذين جروا على تعذيب أخصامهم والتتكيل بهم أخذوه من دير القديس جاورجيوس في أعلى الجبل المدعو ” حمطوره ” حيث كان ينسك وجرّروه الى مدينة طرابلس حيث الوالي. فبدأت محاكمته وتمليقه تارة واتهامه أخرى ضاغطين عليه بتعذيبات شديدة وتهويلات. فلم ينثن، فقطعوا رأسه أخيرا بتعسف في الثالث عشر من تشرين الاول (13 ت1). وإمعانا بالتعسف أحرقوا جسده لئلا يسلموه الى الكنيسة فيتم تكريمه ودفنه كشهيد وكما يليق بالقديسين المجاهدين . لكن الله توجه بأكاليل لا تذبل ومدّعه بالنعيم بعد الهوان في زمن قليل فبرز في استشهاده كما كان بارزا في حياته بل واكثر من ذلك فأعلنته الكنيسة قديسا تكرمه وتستشفع به . ولكن نتيجة الضعف الروحي وعدم القراءة والمعرفة في زمن العثمانيين نسي القديس تماما. لذا نسي ذكره بسبب الحروب والشدائد التي مرت على بلادنا وبسبب استخدام الكتب الليتورجية المترجمة عن اليونانية وإهمال الكتب المحلية ، فسقط من الحساب العديد من أسماء الشهداء والابرار المحليين ، الذين هم اقرب الى شعبنا والى معاناته ومشاكله . غير ان زوار الدير وحجابه كانوا يشعرون بحضوره وقد ظهر لكثيرين وصنع المعجزات والاشفية مجدا الله وهو مستتر . الى ان وجدنا ذكرا واضحا له في مخطوط في دير البلمند (رقم 149) يوضح ان الكنيسة تعيد له في الثالث عشر من تشرين الاول .

وقد احيا الدير (دير سيدة الحمطورة) في كوسبا تذكاره للمرة الاولى في 13 تشرين الأول عام 2002، في سهرانية اشترك فيها عدد كبير من الكهنة والشمامسة والاخوة المؤمنون مرنمين خدمة العيد التي دونها الارشمندريت الأب بندلايمون رئيس الدير .

كما وبرز كثيرون من المؤمنين الذين جاؤوا الى الدير فأخبروا عن ظهورات له أو عجائب وأشفية مما ساعد كثيرا الحماسة الروحية لاعادة التعييد لهذا القديس ، وتقديم الشكر للرب فيما نكرم هذا القديس الذي لا زال حيا في ديره من خلال عجائبه التي بها يفتقد المؤمنون . لذلك فإن واجب تقرير الشهيد يحيوي : أولا : سند للصلاة ، اذ هو يصلي معنا . ثانيا : بركة العشرة المقدسة مع القديس . ثالثا : حماسة روحية لنماتل القديس في صبره وحبّه وتضحياته . رابعا : عرفان بالجميل وشكر عميق لان الله يفتقد شعبه بهؤلاء الأبرار .

فيا قديس الله الشهيد يعقوب ، توسل دائما لاجل خلاصنا واستنارتنا ، لنعرف طريق الحق ، فنبلغ في سلوكه تمجيد الرب دون تخاذل . علّمنا ان الموت هو ربح كما كنت تحيا صومك وتقسفك وجهادك .

الطروباريات:

طروبارية القيامة باللحن الثامن:

انحدرت من العلو يا متحنن. وقبليت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

طروبارية الآباء القديسين باللحن الثامن

أنت أيها المسيح إلهنا الفائق التسبيح يا من أسس آباءنا القديسين على الأرض كواكب منيرة. وبهم هديتنا جميعا إلى الإيمان الحقيقي. يا جزيل الرحمة المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب الحماطوري باللحن الثالث

مثل أرزة لبنان تنمو، غير هباب موت الشهادة، هكذا غدوت يا يعقوب منتصرا، إذ غلبت الموت في جسدك حينما ضبطت الأهواء بتواضعك، و باشتعالك كالبخور ذبيحة، تشفع إلى المسيح الإله، أن يمنحنا الرحمة العظمى.

طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.

قنداق باللحن الرابع:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائما في مكرميك.

Troaire, ton 8

Du ciel tu descendis, ô Dieu de miséricorde, trois jours dans le tombeau tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés; notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

Troaire des saints Pères, ton 8 :

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu * qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux * et grace à eux nous as tous conduits vers la vraie foi: * Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

Troaire du Saint Jacob, Ton 3

Comme un cèdre du Liban croît,* Sans crainte du martyr et de la mort,* Tu fus victorieux, ô Père Jacob.*Tu conquies la mort dans ton corps* Quand tu contrôlas tes passions par l'humilité,* Et tu fus brûlé en sacrifice comme l'encens.*Intercède auprès du Christ pour qu'Il nous accorde grande mercy.

Troaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4:

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.

Kondakion ton 4

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi : « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.

الرسالة

مبارك أنت يا رب إله آبائنا،
لأنك عدل في كل ما صنعت بنا .

فصل من الرسالة بولس إلى تيطس 3 : 8 - 15

يا ولدي تيطس صادقة هي الكلمة وإليها أريد أن تقرّر حتى يهتّم الذين آمنوا بالله في القيام بالأعمال الحسنة . فهذه هي الأعمال الحسنة والنافعة أما المباحثات الهذيانة والأنساب والخصومات والمماحكات الناموسية فاجتنبها . فإنها غير نافعة وباطلة ورجل البدعة بعد الإنذار مرّة وأخرى أعرض عنه عالما أن من هو كذلك قد اعتسف وهو في الخطيئة يقضي بنفسه على نفسه ومتى أرسلت إليك أرتماس أو تيخيكوس فبادر أن تأتيني إلى نيكوبولس لأنني قد عزمّت أن أشتي هناك أما زيناس معلم الناموس وأبلوس فاجتهد في تشييعهما متأهبين لئلا يعوزهما شيء وليتعلّم ذوونا أن يقوموا بالأعمال الصالحة للحاجات الضرورية حتى لا يكونوا غير مثمرين يسلم عليك جميع الذين معي سلم على الذين يحبوننا في الإيمان النعمة معكم أجمعين .

L'épître

Lecture de la lettre du saint Apôtre Paul à Tite 3, 8-15 :

Elle est digne de confiance, cette parole, et je veux que tu sois tout à fait attentif à ce sujet, afin que tous ceux qui ont mis leur foi en Dieu s'appliquent à exceller dans les belles œuvres. Voilà qui est beau et utile pour les hommes. Mais les recherches vaines, les généalogies, les disputes, les controverses relatives à la Loi, évite-les: elles sont inutiles et vaines. Celui qui est hérétique, écarte-le après un premier et un second avertissement: tu sais qu'un tel homme est dévoyé, pécheur, qu'il se condamne lui-même. Lorsque je t'aurai envoyé Artémas ou Tychique, efforce-toi de venir me rejoindre à Nicopolis. C'est là, en effet, que j'ai décidé de passer l'hiver. Veille avec zèle au voyage de Zénas le juriste et d'Apollon, afin qu'ils ne manquent de rien. Les nôtres aussi doivent apprendre à exceller dans les belles œuvres, pour faire face aux nécessités urgentes. Ainsi ne seront-ils pas sans fruits. Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. La grâce soit avec vous tous.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا 8 : 5 - 15

قال الرب هذا المثل. خرج الزارع ليزرع زرعه وفيما هو يزرع سقط بعض على الطريق فوطئ وأكلته طيور السماء والبعض سقط على الصخر فلما نبت يبس لأنه لم تكن له رطوبة وبعض سقط بين الشوك فنبت الشوك معه فخنقه وبعض سقط في الأرض الصالحة فلما نبت أثمر مئة ضعف فسأله تلاميذه ما عسى أن يكون هذا المثل. فقال لكم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملكوت الله. وأما الباقيون فبأمثال لكي لا ينظروا وهم ناظرون ولا يفهموا وهم سامعون وهذا هو المثل. الزرع هو كلمة الله والذين على الطريق هم الذين يسمعون ثم يأتي إبليس وينزع الكلمة من قلوبهم لئلا يؤمنوا فيخلصوا والذين على الصخر هم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها بفرح ولكن ليس لهم أصل وإنما يؤمنون إلى حين وفي وقت التجربة يرتنون والذي سقط في الشوك هم الذين يسمعون ثم يذهبون فيختنقون بهموم هذه الحياة وغناها وملذاتها فلا يأتون بثمر وأما الذي سقط في الأرض الجيدة فهم الذين يسمعون الكلمة فيحفظونها في قلب جيد صالح ويثمرون بالصبر ولما قال هذا نادى من له أذنان للسمع فليسمع.

L'Évangile

L'Évangile selon saint Luc 8, 5 - 15 :

Jésus dit en parabole: "Le semeur est sorti pour semer sa semence. Comme il semait, du grain est tombé au bord du chemin : On l'a piétiné et les oiseaux du ciel ont tout mangé. D'autre grain est tombé sur la pierre; il a poussé et séché, faute d'humidité. D'autre grain est tombé au milieu des épines; en poussant avec lui, les épines l'ont étouffé. D'autre grain est tombé dans la bonne terre; il a poussé et produit du fruit au centuple." Sur quoi Jésus s'écria: "Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende!" Ses disciples lui demandèrent ce que signifiait cette parabole. Il dit: "A vous il est donné de connaître les mystères du royaume de Dieu; mais pour les autres, c'est en paraboles, pour qu'ils voient sans voir et qu'ils entendent sans comprendre." Et voici ce que signifie la parabole la semence, c'est la parole de Dieu. Ceux qui sont au bord du chemin, ce sont ceux qui entendent, puis vient le diable et il enlève la parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croient et ne soient sauvés. Ceux qui sont sur la pierre, ce sont ceux qui accueillent la parole avec joie lorsqu'ils l'entendent; mais ils n'ont pas de racines: pendant un moment ils croient, mais au moment de la tentation ils abandonnent. Ce qui est tombé dans les épines, ce sont ceux qui entendent et qui, du fait des soucis, des richesses et des plaisirs de la vie sont étouffés en cours de route et n'arrivent pas à maturité. Ce qui est dans la bonne terre, ce sont ceux qui entendent la parole dans un cœur loyal et bon, qui la retiennent et portent du fruit à force de persévérance.

مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى اليوم الثالث لراحة نفس ناديا التوما البشارة مقدمة من بناتها سناء وعبير وميشلين المسلم وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس سعاد برجى يونس مقدمة من الأبنه آمال يونس زوجة فادي عازار وعائلة والمختصين بهم.

الذكرائيات:

- ذكرانية لراحة نفسي وديع ولهمينا معلوف مقدمة من عفيفة معلوف وأولادها وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفس جانيت جرجور مقدمة من أولادها جان وجيرار ومارين وريتا دبس وعائلاتهم.



القاعة مقفلة اليوم في 13 تشرين الأول :

نلفت انتباه عائلات رعية كنيستنا ، بأن قاعة الكنيسة ستقفل بعد قداس الأحد المقبل بسبب تأجيرها، وشكرا لتفهمكم.

La salle sera fermée aujourd'hui, dimanche le 13 octobre :

Nous attirons votre attention sur le fait que la Salle sera fermée après la Divine Liturgie de dimanche le 13 octobre en raison de la location, merci de votre compréhension.

توجهاتنا لتنظيم أنفسنا للمحافظة على الجو الروحي الكنسي:

نتوجه إلى عائلات كنيستنا وزوارها الكرام، بكل محبة وصدر مفتوح، طالبين التعاون ومد اليد لكي ننظم أنفسنا، نوضح لكم أن أبواب القاعة مقفلة خلال القداس الإلهي، و فقط الباب الجانبي الرئيسي لمدخل الكنيسة مفتوح للحاجة الماسة.

Appel d'organisation afin de préserver l'atmosphère spirituelle ecclésiastique:

Veuillez accepter avec respect notre demande de coopérer avec nous, rendre clair pour vous que les portes de la salle sont fermées au cours de la Divine Liturgie, et seule la porte latérale principale de l'entrée de l'église est ouverte au besoin urgent.

Special Olympic awareness day: October 20.

Une deuxième collecte aura lieu le 20 Octobre par nos jeunes (Teen Soyo). Le profit sera consacré aux participants au `` Special Olympic `` , qui aura lieu l'été prochain dans le village d'Antioch.

اليوم الأحد في 20 الشهر الحالي، سوف يجمع ال Teen Soyo صينية إضافية لدعم الأولمبياد الخاص بذوي الإحتياجات الخاصة الذي سيقام الصيف المقبل في القرية الأنطاكية. نرجو أن يلقي هذا النشاط الدعم الكافي واللائق من قبل الجميع، راجين الرب الإله أن يبارك عطاءات الجميع ويزيدنا من خيراته الأرضية والسماوية.

اللقاء الأول للشبيبة

La première rencontre des jeunes adultes.

La première rencontre des jeunes adultes, aura lieu le Dimanche 20 Octobre à 19 h. Tous les jeunes adultes de 19 ans et plus sont invités à une soirée d'amitié de ``Cheese & Wine``.

rencontre des jeunes : Teen Soyo

La prochaine rencontre des ``Teen Soyo``, aura lieu le Samedi le 26 Octobre à 19 h – 21 h. Tous les jeunes de 14 à 17 ans sont invités.

Le Gala Annuel de L`Union Orthodoxe.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي السهرة، وذلك السبت في 19 تشرين الأول 2019 في قاعة المؤتمرات بالاس على العنوان 1717 Boul Le Corbusier Laval H7S 2K7. للاستعلام والحجز الاتصال على الرقم أدناه. حدّد سعر البطاقة ب 175 دولار. شاكرين جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise un Gala annuel, le samedi le 19 octobre 2019 au Centre de Congrès Palace situé à 1717 Boul Le Corbusier Laval H7S 2K7. Le billet est à 175\$, merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver: Kristin Semaan: 514-918-9572, Fares Abou Haidar: 438-883-399, Joe Salibi: 514-245-2804.

نساء الجمعية التابعة للنادي اللبناني السوري الكندي

بهدف جمع التبرعات لمساعدة بعض العائلات اللواتي هن بضيفة في جاليتنا ، فإن نساء الجمعية التابعة للنادي اللبناني السوري الكندي يقدمن حلقة اللعب بالورق ، وذلك في الرابعة من بعد ظهر الأحد في 10 تشرين الثاني، في قاعة كنيسة المخلص. وستحتوي الحلقة إضافة للعب الورق عشاء على شكل بوفيه. سعر البطاقة 40 دولار للشخص، للحجز الاتصال على الأرقام أدناه.

Dans le but de collecter des dons pour aider certaines familles en détresse dans notre communauté. La Société des Dames d'Entraide Libanaises, Syriennes, Canadiennes: vous invitez à une soirée de plaisir de cartes, des jeux et un souper sous forme de buffet au cathédrale Saint-Sauveur Melkite, située à 10025 boul de l'Acadie Montréal, Québec. Le prix est de 40 \$ par personne. Pour réserver, contactez les numéros ci-dessous: Hélène Borgi: 514-799-1618, Georgette Estéphan: 514-332-3920, Hala Haddad: 514-952-5523, Claude Issid: 514-334-3834, Siham Khoury: 514-739-3992 et Laila Trak: 514-332-1310